



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

**Agreement between on Social Security, with Administrative
Arrangement.**

**Signed at Madrid September 30, 1986
Entered into force April 1, 1988**

TIAS 12123



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

STATUS:

Agreement, with administrative arrangement, signed at Madrid September 30, 1986;
Entered into force April 1, 1988.

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND SPAIN ON
SOCIAL SECURITY

TEXT:

The United States of America and Spain,

Being desirous of regulating the relationship between their two countries in the field of
Social Security, have agreed as follows:

PART I

General Provisions

Article 1

1. For purposes of this Agreement, the expressions and terms listed below shall have the
following meaning:

(1) "Contracting State" means the United States of America or Spain;

(2) "Territory" means,

as regards the United States, the States, the District of Columbia, the Commonwealth of
Puerto Rico, the Virgin Islands, Guam and American Samoa, and,

as regards Spain, the Spanish national territory;

(3) "National" means,

as regards the United States, a national of the United States as defined in Section 101,
Immigration and Nationality Act of 1952, as amended, and,

as regards Spain, a national of Spain as defined in Title I of Book I of the Spanish Civil
Code;

(4) "Laws" means the laws and regulations specified in Article 2 which are in force in the
territory of either Contracting State;



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

(5) "Competent Authority" means,

as regards the United States, the Secretary of Health and Human Services, and,

as regards Spain, the Ministry of Labor and Social Security;

(6) "Agency" means,

as regards the United States, the Social Security Administration, and,

as regards Spain, the agency or authority responsible for applying the laws specified in Article 2, paragraph 1, subparagraph A;

(7) "Liaison Agency" means,

as regards the United States, the Social Security Administration, and,

as regards Spain, the agency in charge of coordinating the organizations involved in the application of this Agreement;

(8) "Period of coverage" means a period of payment of contributions or a period of earnings from employment or self-employment, as defined or recognized as a period of coverage by the laws under which such period has been completed, or any similar period insofar as it is recognized by such laws as equivalent to a period of coverage;

(9) "Benefit" means any cash amount payable under the laws specified in Article 2.

2. Any other expression or term used in both this Agreement and the laws of a Contracting State shall, for that Contracting State, have the same meaning as under those laws.

Article 2

1. The present Agreement shall apply:

A. As regards Spain,

(1) to the legal provisions of the General System of Social Security as they relate to:

(a) Provisional or permanent disability due to ordinary illness or nonwork-related injury.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

(b) Old age.

(c) Death and Survivorship due to ordinary illness or nonworkrelated injury.

(2) to the legal provisions of the following Special Systems with respect to the contingencies referred to in subparagraph A, clause (1):

(a) Agricultural Workers.

(b) Maritime Workers.

(c) Coal Miners.

(d) Railroad Workers.

(e) Domestic Employees.

(f) Self-employed Persons.

(g) Commercial Representatives.

(h) Students.

(i) Artists.

(j) Authors.

(k) Bullfighters.

(l) Professional Soccer Players.

B. As regards the United States of America,

to the laws governing the Federal Old-Age, Survivors and Disability Insurance Program:

(1) Title II of the Social Security Act and regulations pertaining thereto, except sections 226, 226A and 228 of that title and regulations pertaining to those sections.

(2) Chapter 2 and Chapter 21 of the Internal Revenue Code of 1954 and regulations pertaining to those chapters.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

2. This Agreement shall apply also to future laws which supplement or amend the laws specified in the preceding paragraph.

Article 3

1. Unless otherwise provided, this Agreement shall apply to:

(a) Persons who are or have been subject to the laws of one or both of the Contracting States.

(b) Other persons with respect to the rights they derive from the persons mentioned in subparagraph (a).

2. A person who is or has been subject to the laws of a Contracting State and who resides within the territory of the other Contracting State shall, together with his dependents, receive equal treatment with the nationals of the other Contracting State in the application of laws specified in Article 2 of the other Contracting State regarding entitlement to and payment of benefits.

3. Unless otherwise provided in this Agreement, any provision of the laws of a Contracting State which restricts entitlement to or payment of cash benefits solely because the person resides outside or is absent from the territory of that Contracting State shall not be applicable to the persons who reside in the territory of the other Contracting State.

PART II

Provisions on Coverage

Article 4

1. Except as otherwise provided in this Part, a person employed within the territory of one of the Contracting States shall, with respect to that employment, be subject to the laws of only that Contracting State.

2. A person who would otherwise be covered under the laws of both Contracting States with respect to self-employment shall be subject to the laws of only the Contracting State of which he is a resident.

Article 5



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

1. Where a person who is covered under the laws of one Contracting State in respect of work performed for a firm in the territory of that Contracting State is sent by that firm to work in the territory of the other Contracting State, the person shall be subject to the laws of only the first Contracting State as if he were employed in its territory, provided that the period of work in the territory of the other Contracting State is not expected to exceed five years. If the period of work is prolonged due to unforeseen circumstances for more than five years, the laws of the first Contracting State shall continue to apply for a new period of not more than one year, provided that the Competent Authority of the other Contracting State has given its consent. This extension must be requested before the termination of the initial period of five years.

2. Traveling employees of air transportation companies who perform work in the territories of both Contracting States and who would otherwise be covered under the laws of both Contracting States shall, with respect to that work, be subject to the laws of only the Contracting State in the territory of which the firm has its home office. However, if such employees reside in the territory of the other Contracting State, they shall be subject to the laws of only that State.

3. A person employed as an officer or member of a crew on a vessel which flies the flag of one Contracting State and who would otherwise be covered under the laws of both Contracting States shall be subject to the laws of only the Contracting State whose flag the vessel flies. A vessel which flies the flag of the United States is one defined as an American vessel under the laws of the United States.

Article 6

1. This Agreement shall not affect the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, or of the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963. (1)

NOTES

(1) TIAS 7502, 6820; 23 UST 3227; 21 UST 77.

2. Nationals of one of the Contracting States who are employed by the Government of that Contracting State in the territory of the other Contracting State but who are not exempt from the laws of the other Contracting State by virtue of the Conventions mentioned in paragraph 1 shall be subject to the laws of only the first State. For the purposes of this paragraph, employment by the United States Government includes employment by an instrumentality thereof.

Article 7



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

The Competent Authorities of the two Contracting States may agree to grant an exception to the provisions of Articles 4, 5 and 6 with respect to any person or category of persons.

Article 8

In determining eligibility for voluntary or optional coverage in accordance with Spanish laws, periods of coverage completed by a person under United States laws shall be considered as periods of coverage completed under Spanish laws if the person fulfills the other requirements provided in Spanish laws.

PART III

Special Provisions on Benefits

Chapter I

Application of Spanish Laws

Article 9

Where a worker has been subject to the laws of both Contracting States, benefits shall be granted under the following conditions:

1. If the person satisfies the conditions required by Spanish laws for a right to benefits, the Spanish agency shall determine the amount of the benefit according to the laws which it applies taking into account only the periods of coverage completed under its laws.
2. If the person does not satisfy the period-of-coverage requirements under Spanish laws, the benefits which he may claim shall be paid according to the following rules:
 - (a) The periods of coverage completed under each of the laws of the two Contracting States, as well as the periods recognized as equivalent, shall be totalized, provided they do not coincide, both for the determination of the right to benefits as well as for the maintenance or recovery of this right.
 - (b) Taking into account the totalization of periods as described above, the Spanish agency shall determine, in accordance with its own laws, if the person meets the requirements for a benefit.
 - (c) If a right to a benefit is acquired, the amount shall be determined as if all the periods of coverage, totalized according to the rules established in subparagraph (a), had been completed exclusively under its own laws (theoretical pension). When the amount of the



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

theoretical pension thus determined is less than the minimum pension provided at that time under Spanish laws, such minimum shall be considered as the theoretical pension.

(d) The amount of the benefit actually due the person shall be established by reducing the amount determined in subparagraph (c) based on the ratio of the periods of coverage completed under Spanish laws to the total of the periods totalized according to subparagraph (a) (pro rata pension).

3. Periods of coverage shall be totalized under this Article according to the following rules:

(a) A quarter of coverage under United States laws shall equal 91 days of contributions under Spanish laws.

(b) The periods of coverage resulting from the preceding conversion shall not be totalized under Spanish laws to the extent they coincide with periods of contributions under Spanish laws.

Article 10

1. For purposes of the application, where appropriate, of the principle of totalization, if the total duration of the periods of coverage acquired under Spanish laws is less than 1 year, and if, taking into account only those periods, no right to benefits is derived under such laws, the Spanish agency shall not grant benefits based on such periods.

2. The provisions of paragraph 1 shall not apply if a right to benefits under Spanish laws may be acquired by totalizing periods of coverage of less than 1 year in both Contracting States.

3. When it is not possible to determine the time when specific periods of coverage were completed under the laws of one of the Contracting States, it shall be presumed that such periods do not coincide with periods of coverage completed under the laws of the other Contracting State.

Article 11

1. If Spanish laws establish as a condition for the award of certain benefits that periods of coverage be completed in a profession subject to a special system or in a specific profession or occupation, the periods completed under the laws of the other Contracting State shall not be taken into account for the awarding of these benefits unless those periods were completed under a corresponding system or, failing that, in the same profession or occupation.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

2. If, taking into account the periods thus completed, the interested person does not meet the required conditions for entitlement to these benefits, these periods shall be taken into account for the awarding of benefits under the general system.

Article 12

1. Benefits awarded in accordance with this Chapter shall be revalued with the same frequency and in the same amount as provided in Spanish internal laws.
2. Pro rata pensions referred to in Article 9, paragraph 2(d), shall be converted by reducing the amount of the revaluation according to the same rule of proportionality cited in that Article.

Article 13

In order to determine the extent of a worker's disability, the Spanish agency shall take into account medical reports and administrative data forwarded by the agency of the other Contracting State. Nevertheless, that agency shall have the right to arrange for the worker to be examined by a physician of its choice.

Article 14

1. To obtain a benefit in the cases set forth in Article 9, paragraph 2, the requirement of Spanish laws that a person be in a situation deemed equivalent to registered (*situación asimilada al alta*) shall be considered to have been met if the person concerned is covered under United States laws or is in receipt of a benefit in accordance with United States laws.
2. For purposes of paragraph 1, a person shall be considered to be covered under United States laws if the person is insured for a benefit under such laws or has credit for at least 1 quarter of coverage under such laws during a period of 12 calendar quarters ending with the calendar quarter in which the insured event occurs according to Spanish laws.

Article 15

1. In calculating the benefit computation base, the Spanish agency shall apply its own laws.
2. When all or part of the contributory period elected by the applicant for the calculation of his benefit computation base has been completed under United States laws, the Spanish agency shall determine the aforementioned computation base by reference to the minimum contribution base in force in Spain during that period or fraction thereof, for



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

workers of the same occupational or professional category to which the person concerned belonged while in Spain.

Article 16

The lump-sum death benefit provided by Spanish laws shall be granted solely on the basis of those laws and in conformity with the requirements and conditions of those laws.

Chapter II

Application of United States Laws

Article 17

1. Where a person has sufficient quarters of coverage under United States laws to satisfy the requirements for entitlement to benefits, the agency of the United States shall determine the amount of the benefit according to the laws which it applies taking into account only the quarters of coverage completed under its laws.
2. Where a person does not have sufficient quarters of coverage to satisfy the requirements for entitlement to benefits under United States laws, including a lump-sum death benefit, but has completed at least six quarters of coverage under United States laws, the agency of the United States shall take into account, for the purpose of establishing entitlement to benefits under this Chapter, periods of coverage which are credited under Spanish laws and which do not coincide with periods of coverage already credited under United States laws.
3. In determining eligibility for benefits under paragraph 2 of this Article, the agency of the United States shall credit one quarter of coverage in each calendar year for every 91 days of contributions in that calendar year certified by the agency of Spain. If the conversion provided in the preceding sentence produces a remainder, that remainder shall be treated as one additional quarter of coverage. However, no quarter of coverage shall be credited under this paragraph for any calendar quarter already credited as a quarter of coverage under United States laws, nor shall the total number of quarters of coverage to be credited for a year exceed four.
4. When it is not possible to determine the time when specific periods of coverage were completed under the laws of one of the Contracting States, it shall be presumed that such periods do not coincide with periods of coverage completed under the laws of the other Contracting State.

Article 18



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

Entitlement to a benefit under United States laws which results from Article 17, paragraph 2, shall terminate with the acquisition of sufficient periods of coverage under United States laws to establish entitlement to an equal or higher benefit without the need to invoke the provisions of that paragraph.

Article 19

Where entitlement to a benefit under United States laws is established according to the provisions of Article 17, paragraph 2, the agency of the United States shall compute a pro rata primary insurance amount in accordance with United States laws based on:

- I. The person's average earnings credited exclusively under United States laws.
- II. The ratio of the duration of the person's periods of coverage completed under United States laws to the duration of a coverage lifetime as determined in accordance with United States laws. Benefits payable under United States laws shall be based on the pro rata primary insurance amount.

PART IV

Miscellaneous Provisions

Article 20

The Competent Authorities and the agencies of the Contracting States, within the scope of their respective authority, shall assist each other in implementing this Agreement. This assistance shall be free of charge, subject to exceptions to be agreed upon in an Administrative Arrangement.

Article 21

The Competent Authorities of the two Contracting States shall:

- (a) Establish Administrative Arrangements for the application of the present Agreement.
- (b) Determine their respective liaison agencies whose functions shall be established in the Administrative Arrangement.
- (c) Communicate to one another the measures adopted for the application of this Agreement.
- (d) Notify one another of laws and regulations which modify those listed in Article 2.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

Article 22

1. Disagreements between the Competent Authorities of the two Contracting States regarding the interpretation or application of this Agreement and its Administrative Arrangements shall, as far as possible, be settled by the Competent Authorities.
2. If such a disagreement cannot be resolved within a period of six months, either Contracting State may submit the matter to binding arbitration by an arbitral body whose composition and procedure shall be agreed upon by the Contracting States.

Article 23

1. Correspondence between the Competent Authorities, agencies, liaison agencies and individuals, as well as applications or documents, may be in English or Spanish.
2. Documents and certificates which are presented for purposes of this Agreement shall be exempted from requirements for authentication by diplomatic or consular or other authorities.

Article 24

1. Any application, appeal or other document which according to the laws of a Contracting State must be submitted within a specified period to an agency of that Contracting State, but which is instead submitted within the same period to the agency of the other Contracting State, shall be considered to have been submitted on time. In such case, the agency with which the application, appeal or document has been filed shall indicate the date of receipt on the document and transmit it without delay to the liaison agency of the other Contracting State.
2. Any claim for benefits presented in accordance with the laws of one Contracting State shall be considered as a claim for the corresponding benefits under the laws of the other State, in conformance with conditions and limitations established in an Administrative Arrangement.

Article 25

The benefit of exemptions from or reductions of taxes, stamps, notarial or registration fees or other similar charges provided in the laws of one of the Contracting States for certifications and documents which are required in application of the laws of that State, shall be extended to documents and certifications issued in application of the laws of the other State or of this Agreement.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

Article 26

1. Payments due in accordance with this Agreement may be validly made in the currency of the Contracting State whose agency is making the payment.
2. In case provisions restricting the transfer of currency are promulgated in either of the Contracting States, the two States shall immediately adopt measures necessary to guarantee the rights derived from this Agreement.

PART V

Transitional and Final Provisions

Article 27

1. In the application of this Agreement, consideration shall be given to periods of coverage under the laws of either Contracting State which occurred prior to the entry into force of this Agreement, in order to determine the right to benefits under this Agreement; except that neither State shall take into account periods of coverage which occurred prior to the earliest date for which periods of coverage may be credited under its laws.
2. This Agreement shall also apply to events relevant to rights under the laws which occurred prior to its entry into force. This Agreement shall not apply to rights settled by a lump-sum payment.
3. This Agreement shall not establish any claim to payment of a benefit for any period before its entry into force or a lump-sum death benefit if the person died before its entry into force.
4. The application of this Agreement shall not result in any reduction in the amount of benefits to which entitlement was established prior to its entry into force. Benefit rights which interested persons may have acquired prior to the entry into force of this Agreement may be reviewed upon application.

Article 28

1. This Agreement shall remain in force and effect until the expiration of one calendar year following the year in which written notice of its denunciation is given by one of the Contracting States to the other Contracting State.



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

2. If this Agreement is terminated by denunciation, rights regarding entitlement to or payment of benefits acquired under it shall be retained. The Contracting States shall make arrangements dealing with rights in the process of being acquired.

Article 29

This Agreement may be amended in the future by supplementary agreements which from their entry into force shall be considered an integral part of this Agreement. Such supplementary agreements may be given retroactive effect if they so specify.

Article 30

The Government of each of the Contracting States shall notify the other of the fulfillment of its statutory or constitutional requirements for the entry into force of this Agreement. The Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the exchange of notifications. (1)

NOTES

(1) Apr. 1, 1988.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorized thereto, have signed the present Agreement.

Done at Madrid on September 30, 1986, in duplicate in [ILLEGIBLE WORD] English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

**ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE
AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE UNITED STATES OF
AMERICA AND SPAIN**

Pursuant to the provisions of Article 21(a) of the Agreement between the United States of America and Spain on Social Security, signed September 30, 1986, hereinafter referred to as the "Agreement", the Competent Authorities of both Contracting States have agreed on the following:

Chapter I

General Provisions

Article 1



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

The terms used in this Administrative Arrangement shall have the same meaning as in the Agreement.

Article 2

1. The liaison agencies referred to in Article 21(b) of the Agreement shall be the following:

a) For Spain: the National Social Security Institute.

b) For the United States of America: the Social Security Administration.

2. The liaison agencies designated in the preceding paragraph shall agree on joint procedures, forms and other documents necessary for the application of the Agreement and this Administrative Arrangement.

Chapter II

Provisions on Coverage

Article 3

1. Where the laws of a Contracting State are applicable in accordance with Part II of the Agreement, the agency of that Contracting State, upon request of the employer, employee or self-employed person, shall issue a certificate stating that the employee or self-employed person is covered by those laws. This certificate shall be proof that the named worker is exempt from the laws on compulsory coverage of the other Contracting State.

2. The certificate referred to in paragraph 1 shall be issued

a) In Spain: by the National Social Security Institute.

b) In the United States of America: by the Social Security Administration.

3. The agency of a Contracting State which issues a certificate referred to in paragraph 1 shall furnish a copy of the certificate to the liaison agency of the other Contracting State as needed by the latter agency.

4. Where the detachment referred to in Article 5, paragraph 1, of the Agreement is extended for unforeseen reasons beyond 5 years, the employer, with the consent of the employee, may apply to the Competent Authority of the Contracting State from which the employee was sent for special authorization to continue coverage of the employee under



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

the laws of that Contracting State. Upon approval, that Competent Authority shall transmit the application for the extension to the Competent Authority of the other Contracting State for its approval, as provided for in the aforementioned Article.

Chapter III

Special Provisions on Benefits

Article 4

1. An application for benefits presented in accordance with the laws of one Contracting State shall be considered as an application for the corresponding benefits under the laws of the other Contracting State in accordance with Article 24, paragraph 2, of the Agreement, if the applicant presents the application in writing and either requests that it be considered an application under the laws of the other Contracting State or, if the applicant has not specifically restricted the application to benefits under the laws of the first State, provides information at the time of filing indicating that the person on whose record benefits are claimed has completed periods of coverage under the laws of the other Contracting State.
2. The provisions of the Agreement shall apply to an application for benefits only if the application is filed on or after the date the Agreement enters into force.

Article 5

1. The agency of the Contracting State with which an application for benefits is first filed in accordance with Article 4 of this Administrative Arrangement shall inform the liaison agency of the other Contracting State of this fact without delay and provide such evidence and other available information as may be required to complete action on the claim, using forms established for this purpose.
2. The agency of the Contracting State with which an application for benefits has been filed shall verify the accuracy of the information pertaining to the worker, the applicant and his family members. The types of information to be verified shall be agreed upon by the liaison agencies.
3. In the case of an application for disability benefits, the agency shall transmit all available medical evidence concerning the disability.
4. The agency of either of the Contracting States which receives an application filed with an agency of the other Contracting State shall without delay provide the liaison agency of



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

the other Contracting State with such evidence and other available information as may be required to complete action on the claim, using forms established for this purpose.

Chapter IV

Miscellaneous Provisions

Article 6

In accordance with measures to be agreed upon by the Contracting States pursuant to Article 2 of this Administrative Arrangement, the agency of one Contracting State shall, upon request of the agency of the other Contracting State, furnish available information relating to the claim of any specified individual for the purpose of administering the Agreement.

Article 7

The liaison agencies of the two Contracting States shall exchange statistics on the number of certificates issued under Article 3 of this Administrative Arrangement and on the payments made to beneficiaries under the Agreement. These statistics shall be furnished annually in a manner to be agreed upon.

Article 8

1. When, in the judgment of an agency, medical evidence is necessary to determine or review under its laws the disability of an applicant, that agency may request a new medical examination, using a form to be established for such purpose.
2. The costs incurred for the medical examination provided for in the preceding paragraph shall be reimbursed by the agency that requests the examination.

Article 9

The agency of each Contracting State shall pay benefits due to beneficiaries under the Agreement without recourse to the agency of the other Contracting State.

Article 10

Unless otherwise authorized by the national statutes of a Contracting State, information about an individual which is transmitted in accordance with the Agreement to that Contracting State by the other Contracting State shall be used exclusively for purposes of implementing the Agreement. Such information received by a Contracting State shall be



*United States–Spain Treaties in Force,
January 1, 2009*

governed by the national statutes of that Contracting State for the protection of privacy and confidentiality of personal data.

Article 11

This Administrative Arrangement shall enter into force on the same date as the Agreement and shall have the same period of validity.

Done at Madrid on September 30, 1986, in duplicate in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

SIGNATORIES:

For the Government of the United States of America:
Reginald Bartholomew

For the Government of Spain:
Francisco Fernández Ordóñez

For the Government of the United States of America:
Reginald Bartholomew

For the Government of Spain:
Manuel Chaves González